HEL SAGA



佐賀県国際交流・協力情報誌







替助会員募集!

当協会では、県民のみなさまとともに「多文化共生の地域づくりの推進」のために賛助会員制度を設けております。 賛助会員の皆様には、令和3年度もあたたかいご支援を賜りありがとうございました。

今年度も佐賀県国際交流協会(SPIRA)は多文化共生の佐賀県を目指し邁進してまいりますので、どうぞ皆様の ご支援をお願い申し上げます。

【 年 会 費 】個人会員 3,000円 / 団体会員 10,000円

【賛助会員の特典】SPIRA発行の国際交流・協力情報誌の送付、各国民族衣装の無料貸出

公益財団法人 佐賀県国際交流協会

Saga Prefecture International Relations Association (SPIRA)

さが多文化共生センター Center for Multicultural Society in Saga 佐賀県国際交流355 Saga International Plaza

TEL:0952-25-7921 FAX:0952-26-2055







〒840-0826

佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商エビル 1階

Saga Shoko Build. 1F 2-1-12 Shirayama, Saga City Consultation Service(相談専用)TEL:0952-22-7830

E-mail:info@spira.or.jp

※2021年4月1日より、佐賀県国際交流プラザは、佐賀県国際交流協会が運営管理しています! ご利用をお待ちしております。

2022さが国際フェスタ in 武雄 参加団休募集!!





毎年、SPIRAは、国際交流や国際協力に携わる民間団体やボランティアの皆様と、国際フェスタを開催します。昨年、小城市の小城公園で開催した際には、2,300人ものご来場をいただき、Free your heart of borders!~心の国境をなくそう!~のスローガンの下、国籍や言語を超え大いに盛り上がり、素敵な時間になりました。

今年は、武雄市での開催が決定しました。一緒に武雄でのフェスタを盛り上げてくださる団体様を募集します。



詳細はコチラ

学校等に子ども支援ボランティアを派遣します

SPIRAでは、学校生活において支援が必要な外国につながる子どもたちへ下記支援ボランティアを派遣しています。

1. 子ども日本語学習サポーター 日本語学習の支援が必要な児童・生徒への日本語学習指導補助員

2. 子ども通訳・メンタルサポーター

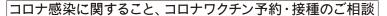
日本語でのやり取りが難しい児童・生徒、保護者と学校関係者との間に母語通訳者

佐賀県教育委員会と連携を取り実施している事業です。学校関係者の方、 外国につながる子どもに関わる皆様、どうぞお気軽にご相談ください。



医療通訳ボランティア

病院での通訳が必要な方はSPIRAにご相談ください。日本語が母語でない方にとって、日本語での医療機関の受診はハードルが高いものです。SPIRAでは、病院で安心して診察していただけるように、医療を専門とする通訳ボランティアを養成・派遣しています。



TEL 092-687-5535 21言語対応の多言語通訳コールセンターにて受け付けております。

SPIRAには多言語資料があります!

佐賀市のゴミ出しガイドや生活ガイド、ワクチンの問診票など新生活にお役立ていただける多言語資料を SPIRAでご用意しています。身近な外国人の方等にご紹介ください。







JICA OB·OG通信

JICAの皆さんはどんな活動をしているの?JICA海外協力隊やシニア海外ボランティア として実際に派遣されていた方から、その活動についてお聞きします!



加しました。

山本 恵理さん 派遣国:ザンビア 種:障害児・者支援

【Q1. 青年海外協力隊に参加したきっかけは?

加したいと思うようになり、特別支援学校での5年間の実務経

験を経て、自分にもできることがあるかもしれないと思い、参

学生の頃にテレビCMで青年海外協力隊を知り、いつか参

経歴:大学卒業後、中学校の特別支援学級の支援員、特別支援学校講師として 勤めた後、青年海外協力隊に応募、ザンビアに派遣。

【Q3. 派遣時の活動内容についてお教えください。

配属先の特別支援学校は、知的障害や自閉症、脳性まひなどの障害のある5歳から18歳くら いまでの児童生徒が約150名在籍していました。障害の程度によって12のクラスに分けられて おり、私は同僚の先生2人と一緒に障害の程度が比較的重度のレセプションクラスを担当して いました。このクラスでは約20名の児童・生徒が在籍していて、授業では国語、算数、美術・音楽 の教科の他に、日常生活に必要なスキルを学ぶADL (アクティブティ・オブ・デイリィ・リビング)と いう教科もあり、ADLでは教科書は使わずに子どもたちの実態に応じて生活する上で必要な知 識や技術を授業で取り上げて授業をしていました。基本は同僚の先生と教科を分担して授業 をしており、私は日本でいう技術家庭科と図工の教科を担当し授業をしていました。また、個別 に教材を作成し、時間を見つけて個別の課題に応じて個別学習をしたりしていました。

【Q2. 派遣先のザンビアってどんな国?

ザンビア共和国はアフリカ南部に位置する、コンゴ共和国、 ア、ジンバブエ等8つの国に囲まれた内陸国です。ジ ンバブエとの国境には、世界遺産にも登録されている幅2km・ 落差108mの雄大なヴィクトリアの滝があり、いくつかある国立 公園ではゾウやライオンなどの野生動物を見ることができま す。また、北西部には銅鉱山が多数存在し、豊富な銅資源が 重要産業の一つとなっています。国土は日本の約二倍、人口 約七分の一の自然豊かな国です。気候は、南半球にあるため 夏冬が日本と逆で、1月~4月は雨季、5月~8月は乾季で涼 しく夜間には5℃くらいになることもありますが、10月は日差し の照り付ける最も暑い月となります。公用語は英語ですが、国 内には73もの部族が存在し、地域によって異なる言語が用い られています。一人ひとりに握手をしながら相手の調子を尋ね るような、挨拶をとても大切にしている文化で、外国人である 私たちが現地語で挨拶をするとザンビア人はとても喜んで くれました。

JICAボランティアに関するお問合せ・連絡先

(公財)佐賀県国際交流協会内

JICAデスク佐賀 石川 洸

TEL:0952-25-7921 FAX:0952-26-2055 E-mail:jicadpd-desk-sagaken@jica.go.jp

Q4. 派遣中の一番の思い出は何ですか?

担当しているクラスの中の一人に言葉を発さない子がいました。言葉は発さなくても基本的 な言葉の理解はできており、また、人と関わることが好きで、私にもよく寄って来てくれて、一緒 に遊んだり隣に座って授業を受けたりしていました。約3か月間の休校期間を経て、再会した時 に、声を出して初めて「バーイ」と言ってくれました。とても嬉しくて、それからその子を指さしながらその子の名前を言ったり、私を指さして「エ・リ」、頭を指さして「ヘ・ッ・ド」等あらゆるものの名 前を言う遊びをしていました。するとその子もまねして自分でも指さしながら「エリ」「ヘッド」 「ノーズ」等言ってくれるようになりました。その時はとても感動して、子どもの持つ力に驚かされ もしました。また、日々共に過ごしていく中で、なぞり書きしかしていなかった子が自分の名前を

人で書けるようになったり、授業中に逃げ出していた子が授業| に出てくれていたりと、子どもたちの変化を間近で目撃できたことは、本当に嬉しかったです。子どもたちの可能性や可塑性は 私の想像をはるかに超えてくるのだと改めて感じました。



Q5. 帰国後のお仕事について教えて下さい。

これからは一時帰国中にボランティア活動に参加していた、災害時支援団体である「おも やいボランティアセンター」で働かせていただくことになりました。新しい職場で自分が戦力に なるのか不安ではありますが、現場に出て、課題や地域の方々にとって何が必要なのかを考 えて共に住みやすい暮らしを模索するというスタイルは海外青年協力隊の活動と似ているよ うに思います。なので、協力隊の延長戦のような気持ちで、たくさんのことを学ばせてもらいな がら頑張っていきたいと思います。

共に笑って、共に暮らす佐賀県

佐賀県には約6,400人の外国人の方が住んでいます。新型コロナ ウイルスの影響で行事やイベントが中止になったり、母国へ帰省が 出来ないなど寂しい思いもあるかもしれません。こんな時だからこそ、 ゆっくり話して親しくなりたい! 佐賀に暮らす留学生にお話しを聞き ました。



ベトナム南部 カントー出身 ヒエンさん

●テトはどう過ごしましたか? 佐賀でのテトイベントが中止になってしまい、自宅で友達と ベトナム料理を作ってお祝いました。家族に電話をかけて 祖父母とも話をしました。

●楽しんでいることは何ですか?

熊本や大分の山間部や、唐津の波戸岬などでキャンプをし ています。友達と一緒に自然の中でゆっくり休めて楽しいです。

カントーのこと、教えてください♪

メコンデルタというメコン川の支流が広がる地域です。 船での移動が一般的で、水上マーケットがあります。カントー は果物が一番有名で、リュウガンやマンゴー、ランブータン、 ココナッツ···。果樹園がたくさんありますので、果物狩りに連れ て行きたいですね。マンゴーは1kg200~500円ほどですよ。

テトはベトナムで最も重要な祝日!

テトとは、ベトナムにおける旧正月のことです。テトを迎え ると、ベトナムはお祝いムードー色で街中が鮮やかな装飾で 彩られます。家庭では、縁起が良いとされる金柑や桃、梅の木を飾り、歳神様とご先祖にお供えをします。家族が集まり、 たくさんの料理を囲んで新しい一年の幸せを願って過ごします。



ベトナム北部 ナムディン出身 トゥイさん



●テトはどう過ごしましたか?

夜12時にテトを迎えた時、ベトナムは2時間の時差で大晦日 の22時でしたが、母は電話で「おめでとうございます。ベトナムの12時を待たずにすぐに寝てください」と気遣ってくれました。 友達とベトナム料理を食べて、テト番組を見ました。

●楽しんでいることは何ですか?

ジムで運動することにハマっています。健康のためと自分に 自信をつけたくて頑張っています。家ではアニメや映画、好きなアイドルの動画を見ています♪

●ナムディンのこと、教えてください♪

ナムディンは学校よりも教会の数が多く、ヨーロッパみたいです。 ナムディンは牛肉のフォーが有名で、私も麺料理が大好き♪ブン チャーやカオラウ、ベトナムには60種類以上の麵料理があります!



ドイツに住んでいました

佐賀県国際課に地域おこし協力隊『多文化共生コミュニケーションプランナー』が着任しました。 外国人住民との顔の見える関係づくりをお手伝いします。

はじめまして!地域おこし協力隊の武田有里子(たけだゆりこ)です。昨年12月より佐賀県庁国際課に着任 しました。私のミッションは、「お互いに接点を持てずにいる、地域と外国人住民を、交流を通してつなげる」 こと。直近では、県庁職員対象の「やさしい日本語」勉強会、待機留学生とのオンライン交流会を企画して います。一緒に佐賀を盛り上げていきましょう!



ランチタイム Seminars!

今年度も 実施します!

「ランチタイムSeminars!」に参加してみませんか。 佐賀県国際交流員や外国人住民をゲストに様々なトピックをお話いただきます。 笑いあり、 学びあり、 楽しく海外の文化に触れましょう。

() 2022年4月19日(火) 12:15~12:50 参加方法: 現地参加又はオンライン視聴

/ 正式な開催方法は、各回の開催日の前日までに HP、Facebookにてお知らせいたします



┌── <現地開催>佐賀県国際交流プラザ内 研修室 (佐賀市白山2-1-12佐賀商エビル1階)

──えびすFM「心の国境をなくそう!ラジオで 地球発見隊」放送日のお知らせ

SPIRAは、えびすFMにてJICA九州、佐賀県海外協力協会との共同 ラジオプログラム「心の国境をなくそう!ラジオで地球発見隊」を お送りしています。

ゲストを交えながら国際交流・協力や多文化共生に関する情報を 発信しています♪

みなさんお聴き逃しなく!

担当させて頂きます。

□ 毎月第1、3、5水曜/19:00~20:00 第1、5水曜:JICA九州+佐賀県海外協力協会

"Jump to the World"

第3水曜:SPIRA(佐賀県国際交流協会)『SPIRA 多文化わいわいわい』 聴取方法: ラジオ周波数「89.6MHZ」、スマホアプリ、 パソコンからも聴取可能です

JICAデスク佐賀の担当が変わります

佐賀県のJICAの窓口として2年2カ月携わらせて頂きま した、武田七重です。

佐賀県内での様々な活動を通し、地域で出来る国際協 力・交流の在り方を勉強させて頂きました。この学びを、 国際協力の現場で活かしていけるよう今後も頑張ります!

今までありがとうございました。 今後は、石川恍がJICAデスク佐賀を

石川は次回の記事に登場しますので、 ぜひお楽しみに!



🌽 国際交流プラザの外国語講座

佐賀県国際交流プラザでは、県内にお住まいの外国人の方を講師に 迎えた外国語講座が開かれています。気になる講座がありましたら、 プラザ 0952-25-7004 までお尋ねください。

ノノグ 0332-23-7004 よくの夺ねへたさい。			
アメリカ英語(初級)	月曜 13:35~15:05		
アメリカ英語(上級)	月曜 15:15~16:45		
イギリス英語(初中級)	月曜 10:30~12:00		
イギリス英語(中級)	水曜 13:30~15:00		
イギリス英語(上級)	金曜 12:45~14:15		
中国語(入門)	土曜 10:00~11:30		
中国語(初級)	月曜 18:30~20:00		
中国語(初級)	日曜 15:00~16:30		
中国語(中級)	木曜 17:30~19:00		
フランス語(初級)	火曜 19:00~20:30		
フランス語(中級)	水曜 14:30~16:00		
スペイン語(初級)	月曜 17:15~18:45		
スペイン語(中級)	月曜 19:00~20:30		
韓国語(初級)	火曜 19:00~20:30		
韓国語(中級)	木曜 19:00~20:30		
·			

さが多文化共生センタ-

当協会では外国人住民に関する総合相談窓口 「さが多文化共生センター」を運営しています。相談 はご本人からだけではなく、事業所や地域のみな さまからも受け付けています。今回はセンターに 寄せられるよくある質問をご紹介します。

相談方法

TEL/0952-22-7830

E-mail/info@spira.or.jp



※やさしい日本語・多言語による対面相談も実施しています。

相談日時: 月曜日~金曜日 9:00~12:00/13:00~16:00 (*土・日・祝日・年末年始12/29~1/3は閉まっています)

所: 佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商工ビル1F (佐賀県国際交流プラザ内)

- (). 私は外国人で、今度日本で日本人のパートナーと結婚します。国際結婚でも役所で婚姻届を提出して 入籍となることは知っていますが、他に提出する書類はパスポート以外に何かありますか?
- A. 日本人同士の結婚と違って「婚姻要件具備証明書」の提出が必要です。この証明書は、外国籍の人が 母国での結婚要件を満たしていて(婚姻できる年齢である・独身である等)、母国の法律に違反せず日本 での結婚に問題がないことを示すものです。市区町村が婚姻届を受理するとき、日本人については戸籍 謄本、外国人についてはこの証明書が求められます。該当する駐日大使館・領事館に請求して入手しま すが、日本語訳文(本人作成も可、氏名を記入)の添付が必要です。なお、日本だけでなく自分の国に おいても結婚を成立させるには、日本の役所での婚姻届提出後に当該の大使館・領事館でも手続きしな ければいけないことにご注意ください。

さが多文化共生センターのHPにもよくある質問を掲載しています。 ぜひご覧ください。 https://www.spira.or.jp/cmss/



さが多文化センター ホームページ

2022 VOL.105



Saga Prefecture International Relations Association's magazine

大雨(ひどい雨)、台風、地震等大きな災害が起きた時に SPIRAが9の国の言葉で情報を送ります。

**** 皆さんは「**大雨特別警報**」、「**避難指示**」、「**り災証明書**」など難しい日本語を聞いたことがありますか。これらの日本語が わからないと災害が起こったとき、どうしたらいいかわかりません。また、大きい災害が起きた時に、住んでいる市町から 白本語で水・ガス・電気などの情報がでます。SPIRAでは、これらの情報を9の国の言葉に訳して、HP、Facebook、LINEで |発信しています。ぜひ、SPIRAとLINE/FBの気達になってください。

大雨特別警報 とてもひどい雨の被害に注意してください。

●避難指示災害が起こりますから、すべての人が避難所(逃げるところ)へ行ってください。

●り災証明書 家などがどれくらい被害をうけたか書く紙





さ が けん さい がい た げん ただした。 語支援センター亡は?

佐賀で大きな災害が起きたら、私たち佐賀県国際交流協会(SPIRA)は佐賀県庁の国際課と一緒に「佐賀県災害多言語支援 センター」を作ります。このセンターでは災害についてのいろいろな情報※1を9の国の言葉※2に訳してHP、Facebook、LINEで 送っています。また、災害について外国人住民からの相談を<u>21の国の言葉※3</u>で24時間受け付けています。災害が起きた時に 何か困ることがありましたら、佐賀県災害多言語支援センターに相談してください。



2019年9月 いけんさいかいけんこしえん かつどうちゅう ようす 賀県災害言語支援センター活動中の様子

近づかないてください人

多言語で情報配信した画面の写真



2021年8月

- ※1)いろいろな情報(例えば):避難指示の内容、もう起きた災害やこれから った。 新たに起きそうな炎害の説明、道路や電車の様子、ゴミの出し方、り炎 証明書の書き方など
- ※2)9の国の言葉:やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、 タガログ語、ネパール語、インドネシア語、ミャンマー語
- ※3)21の国の言葉:この紙の後ろのページ「さが多文化共生センター」の「21の 国の言葉で相談できる電話通訳」と同じです。後ろのページを見てください。

センターがよく活動できるようにSPIRAの スタッフは1年に2回の練習をしています。



使えなくなりました。 SPIRAじゃないところで がつどう ほうほう れんしゅう 活動する方法を練習しま

2020年6月 佐賀県災害多言語支援センターの活動訓練@佐賀県庁



避難所にいる外国人から 困っていることなどの意見 を聞いて、どのように対応 するかについて練習しま

がつ さがけんさいがいたげんごしぇん 2021年3月 佐賀県災害多言語支援センター活動訓練

SPIRAでは

「外国人住民のための防災セミナー」も しています。

このセミナーで災害について色々なことを学ぶ ことができます。一番大切なことは何ですか、 災害のときよく使う日本語は何ですか、警察 (110番) や消防 (119番) の電話はどうしたら いいですか、災害が起きてない時に準備できる ことは何ですか、など。

また、避難所でよく食べるごはん(非常食)を ~緒に作って食べることもできます。

防災セミナーに 参加したい人は、 SPIRAに連絡し てください。



がいこくじんじゅうみん ほうさい おぎし ようす 2020 外国人住民のための防災セミナー@小城市の様子

う えき ざい だん ほうじん

3県国際交流協会

Saga Prefecture International Relations Association (SPIRA)

・さが多文化共生センター Center for Multicultural Society in Saga

が けんごく さいこ

・佐賀県国際交流プラザ Saga International Plaza

た ぶん かきょうせい







SPIRAがこれからする

外国人の皆さん、ぜひ参加してください。

2022さが国際フェスタ in 武雄のイベント

今年のフェスタのメインイベントは、武雄市でします。この日、外国のことに興味がある日本人が たくさんきます。佐賀に住んでいる外国人の友達もいっぱいきます。1年に1回の犬きいイベント です。ぜひ、友達と一緒に遊びに来てください。

**2022年、SPIRAはフェスタ以外に外国人が参加できるイベント (例えば:外国人による日本語スピーチ コンテスト、多文化アート展等)をする予定です。新しいことが決まりましたら、SPIRAのHPや Facebookでお知らせしますので、ぜひ覚てください。



ばしょ じかんなど 場所と時間等の 詳しい内容は ここを覚てください

「2021多文化アート展 ~筆亡墨~」のイベントをしました。

「多文化アート展~筆と墨~」は「Free Your Heart of Borders ~心の国境をなくそう~」をテーマにした書道の コンテストです。外国にルーツを持つ人で、佐賀県にゆかり(関係)を持つ人(19の国の方)から81点の応募作品が ありました。受賞した7点の作品を紹介します。





オリヴィア フェブリアンティ リムさん (インドネシア出身)



ジョシー アン クラークさん (イギリス出身)



デルベル モハメド ラミーさん (チュニジア出身)



すべての作品を 。 見たい人はこちら

SPIRA賞 SPIRA's Special prize



クク ミジンさん (韓国出身)





ファム ティ オアインさん (ベトナム出身)



ボウン ミャイン モさん (ミャンマー出身)

さが多文化共生センター Center for Multicultural Society in Saga

佐賀に住んでいる外国人の皆さん、生活の中で、困っている ことがあったら、あなたの国の言葉で相談することができま す。SPIRAの中に、さが多文化学生センター(Center for Multicultural Society in Saga) があります。このセン ターでは、21の国の言葉で相談することができます。困って いる時、連絡してください。相談のお金は¥0(無料)です。

21の国の言葉で相談できます 電話通訳相談





	English/英語	नेपाली / ネパール語	Deutsch/ドイツ語
	中文/中国語	မြန်မာဘာသာ / ミャンマー語	Bahasa Melayu/マレー語
	한국어/韓国語	Bahasa Indonesia/インドネシア語	ភាសាខ្មែរ / クメール語
	Tiếng Việt/ベトナム語	Français/フランス語	Монгол хэл/モンゴル語
	ภาษาไทย/タイ語	Русский язык/ロシア語	Português/ポルトガル語
	Filipino/タガログ語	Italiano/イタリア語	Español/スペイン語
	සිංහල භාෂාව/シンハラ語	हिंदी /ヒンディー語	するず ∕ ベンガル語

音のかっしが 在留資格や仕事、子育て、医療、日本語の勉強等のこ とについて、外国人住民からよく聞かれる質問をまとめ ているページ(Q&A)もあります。ぜひ覚てください。



0952-22-7830









9:00~12:00/13:00~16:00

(※土・日・祝日・年末年始12/29~1/3は閉まっています)





対面相談もできます

対面相談は、センターに来て相談員と会って話すことです。 曜日によって、対面相談の言語は違います。通訳者がいない 時は、電話通訳を使って相談員と話すことができます。

専門家相談もできます

さが多文化共生センターで、法律相談(弁護士)やビザ関連 の相談(行政書士)、仕事の相談(佐賀県のしごと相談室の 職員)、医療制度・健康相談(病院の看護師やソーシャル ワーカー)について、専門家に相談することもできます。